

## معلولیت در نقش پروتز روایی در رمان سرود کریسمس اثر چارلز دیکنز

فرشید نوروزی روشناوند (نویسنده مسؤل)

استادیار زبان و ادبیات انگلیسی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی، دانشگاه مازندران

سارا ساعی دیباور

استادیار زبان و ادبیات انگلیسی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی، دانشگاه مازندران

### چکیده

معلولیت یکی از تصاویر برجسته در آثار ادبی قرن نوزدهم میلادی است، عصری که شاهد مباحثات و مناقشات فراوان در مورد تعریف هنجار و ناهنجاری بود. یکی از به‌یادماندنی‌ترین این شخصیت‌ها، تیم کوچولو، کودک معلول رمان سرود کریسمس است. انگیز او به شدت اسکروج، شخصیت اول بی‌احساس و خسیس رمان را تحت شرایط رقت‌ناپذیر قرار می‌دهد و باعث تحول روحی او می‌گردد. با توجه به نقش مهم تیم کوچولو در این روایت، در این مقاله برآن شدیم تا شخصیت تیم کوچولو و تاثیر او بر اسکروج را با استفاده از نظریه «پروتز روایی» مورد بررسی و تحلیل قرار دهیم. بر اساس این نظریه که نخستین بار توسط دیوید تی. میچل و شارون ال. اسنایدر معرفی شد، شخصیت‌های معلول در بسیاری از آثار ادبی نقشی پروتزی بر عهده دارند، بدین معنا که آن‌ها فی‌ذاته واجد اهمیت نیستند و تنها نمادها و استعاره‌هایی هستند که هدف اصلیشان انتقال پیامی اخلاقی به شخصیت‌های غیرمعلول و خوانندگان است. نتایج این تحقیق نشان می‌دهد که شخصیت تیم کوچولو کاملاً منطبق بر نظریه پروتز روایی است، زیرا کارکرد او در اثر دیکنز تنها در خدمت شخصیت اول داستان تبلور می‌یابد.

**واژگان کلیدی:** معلولیت، پروتز روایی، چارلز دیکنز، سرود کریسمس، تیم کوچولو.

## تحلیل مردانگیِ انفعالیِ ایمری بلین در رمان /این سوی بهشت از سکات فیتزجرالد

### نرگس بیات

دانشجوی دکتری زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه رازی، کرمانشاه، ایران

### علی تقی زاده (نویسنده مسؤل)

استادیار مطالعات آمریکا، دانشگاه رازی، کرمانشاه، ایران

### چکیده

در دهه‌های اول قرن بیستم، مردانگی چیزی جز تصور مبهمی از ارتباطات پیچیده زن و مرد با محوریت قدرت و کنترل در ذهن ایجاد نمی‌کرد. علاوه بر این، چگونگی ارتباط مرد با دیگران در استحکام شخصیت عمومی او بسیار مهم بود. در این راستا، سکات فیتزجرالد در آثارش به موضوع پیچیده و بحث‌انگیز مردانگی و پیوندهای آن با سنت ادبی دوران خود می‌پردازد. این پژوهش به سمت مطالعات مردانگی پیش می‌رود تا بازنمایی مردانگی انفعالی را در رمان /این سوی بهشت (۱۹۲۰) از فیتزجرالد نشان دهد. در این مقاله چنین استدلال می‌شود که مفهوم «انفعال» دلوز و ارتباط آن با گفتمان مردانگی در دوران مدرن، درک ما را از ساختار مردانگی در اولین رمان فیتزجرالد افزایش می‌دهد. نویسندگان برای دستیابی به این استدلال، تحوّل انفعالی ایمری بلین به عنوان مرد جدید را براساس تعامل او با شخصیت‌های زن داستان تحلیل می‌کنند. یافته‌های این پژوهش نشان می‌دهند که در تعریف فیتزجرالد از مردانگی، مرد از ویژگی‌های لطیف زنانه تأثیر می‌پذیرد، و ایمری بلین هم هویت جدیدی برای خود کسب می‌کند.

**واژگان کلیدی:** انفعال، ایمری بلین، دلوز، فیتزجرالد، جنسیت، مردانگی

## تقابل نظریات نگاه خیره در فمینیسم‌ها: چیزهای پیش پا افتاده به مثابه‌ی بستراندیشیدن به بنیادها

علی جمالی

استادیار زبان و ادبیات انگلیسی، واحد ایلام، دانشگاه آزاد اسلامی، ایلام، ایران

### چکیده:

نمایش تک‌پرده‌ای چیزهای پیش پا افتاده سوزان گل‌سپل از همان زمان انتشار در ۱۹۱۶ میدان‌گاه نظریات مختلف فمینیستی بوده که بعضی در عناد با یکدیگرند تا بدان‌جا که بعضی می‌کوشند این نمایش را بازتولید نقش‌های جنسیتی سنتی مد نظر نظام پدرسالار دسته‌بندی نمایند. از آنجا که به نظر می‌رسد اتفاق نظری در تعریف «فمینیسم» وجود ندارد، بسیاری بر این باورند که بهتر است وارثه‌های گوناگونش را «فمینیسم‌ها» بخوانیم. «نگاه خیره مردانه» به عنوان یکی از شناخته شده‌ترین کلیدواژه‌های فمینیسم در طی سالیان بارها مورد بررسی قرار گرفته است؛ حال آن‌که آن چه در این میان تازه می‌نماید، «نگاه خیره زنانه» است. فمینیست‌های بنیادگرا برخلاف مخالفان بنیادگرایی معتقدند که می‌بایست تمایزات «بنیادین» زنان و مردان را پذیرفت. از این رو مقاله‌ی پیش رو قصد دارد نمایش گل‌سپل را از زاویه‌ی دید این دو نقطه نظر فمینیستی، و مشخصاً مفهوم «نگاه خیره»، بررسی نماید، باشد که زمین مشترکی آشتی‌جویانه بیابد. باری، با غور کردن در این دو نظریه، محقق عاقبت به این نتیجه می‌رسد که گرچه چیزهای پیش پا افتاده منتقد جایگاه زن در جامعه‌ی پدرسالار است که هر آنچه پیوندی با زنان دارد را «پیش پا افتاده» قلمداد می‌کند، هم‌زمان در کار بازتولید نقش‌های سنتی جنسیتی است که در این نمایش بر وجود بنیادین آن‌ها تاکید شده و نمایش در عوض نقد، آن‌ها را پاس می‌دارد. **واژگان کلیدی:** بنیادگرایی، نگاه خیره زنانه، فمینیسم، قدرت، چیزهای پیش پا افتاده.

## فراخوانی تاکید: گزاره‌های بسامد تکراری در منتخب آثار ادبیات داستانی قرن نوزدهم بریتانیا

میعاد محمودی‌زاده

دانشجوی رشته زبان و ادبیات انگلیسی، گروه زبان و ادبیات انگلیسی،  
واحد تهران جنوب، دانشگاه آزاد اسلامی، تهران، ایران.

جواد یعقوبی درابی (نویسنده مسئول)

استادیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، واحد کرج، دانشگاه آزاد اسلامی، کرج، ایران

### چکیده

بسیاری از نویسندگان داستان در ادبیات از صنعت تکرار برای به‌نمایش گذاشتن بن‌مایه، درون‌مایه و یا تاکید در آثار خویش استفاده می‌کنند. از این رو، مشاهده بسیاری از آثار ادبی دوران مختلف با جملات، گزاره‌ها و حتی واژگان تکرار شده که عموماً در مقیاس کوچک که تکرار گفته‌های خود شخص و یا تکرار سخنان وی توسط اشخاص دیگر است و در مقیاس بزرگتر که تکرار تمامی اثر است، کاملاً قابل انتظار است. با استفاده از بسامد تکراری (nN/1S) ژرار ژنت، نویسندگان قادر خواهند بود تا به طور همزمان هم رخدادهایی خاص در روایت خود را تاکید کنند و بن‌مایه و درون‌مایه پدیدآورند، هم به روایت پیشگویانه بپردازند. با نگاهی موشکافانه به تکرار از نوع nN/1S در آثار فرانکشتاین یا پرومته پسامدرن نوشته مری شلی، آسیاب رودخانه‌ی فلاس اثر جرج الیوت و روزگار سخت اثر چالرز دیکنز به عنوان سه اثر برجسته‌ی ادبیات بریتانیا، این تحقیق برآن است تا نقش حیاتی و موکد این نوع بسامد را در پیدایش مضامینی خاص در روایات به تصویر بکشد.

واژگان کلیدی: روایت، بسامد تکراری (nN/1S)، نقش تاکیدی، تکرار.

## دگرگون‌سازی تصویر کارآگاه سنتی در رمان *در رویای بابل*: یک رمان کارآگاهی ۱۹۴۲ اثر ریچارد براتیگان

رامتین ابراهیمی

کارشناس ارشد زبان و ادبیات انگلیسی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه گیلان

علیرضا فرح‌بخش (نویسنده مسئول)

دانشیار زبان و ادبیات انگلیسی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه گیلان

### چکیده

مقاله‌ی حاضر رمان *در رویای بابل* اثر ریچارد براتیگان را به‌عنوان یک داستان کارآگاهی متافیزیک بررسی می‌کند. داستان کارآگاهی متافیزیک، ژانری در رمان پست‌مدرن، مؤلفه‌های کلیشه‌ای داستان‌های کارآگاهی سنتی را دگرگون می‌سازد و از حل معماهای ساده‌ی قاتل و کارآگاه فراتر می‌رود تا به سوالاتی اساسی درباره زیستن و چرایی بودن در دنیایی مملو از تردید و عدم قطعیت بپردازد. پرسش‌های اصلی این پژوهش عبارتند از: چه ویژگی‌هایی رمان *در رویای بابل* را به یک داستان کارآگاهی متافیزیک تبدیل می‌کنند؟ کارکرد ساختاری و درونمایه‌ای عناصر ژانر داستان کارآگاهی متافیزیک در این رمان چه هستند؟ برای پاسخ به این پرسش‌ها، ابتدا مشخصات منحصر به فرد داستان‌های کارآگاهی متافیزیکی معرفی می‌شوند و سپس کاربردپذیری و همچنین کارکردشان در بافت روایی *در رویای بابل* بررسی می‌گردد. این پژوهش ضمن تمرکز بر مفاهیمی چون «کارآگاه پارودیک»، «رویا»، «تردید» و «روایت دایره‌وار» نشان می‌دهد که رمان براتیگان قراردادهای حاکم بر رمان‌های کارآگاهی سنتی را برهم می‌زند و بدین ترتیب تبدیل به رمانی فلسفی می‌شود تا جهانی تیره، جنگ‌زده و ناخوشایند و قهرمانی شکست خورده را به تصویر کشد. همچنین، این مقاله نتیجه می‌گیرد که رمان *در رویای بابل* براتیگان به جای این که صرفاً به طرح یک معمای جنایی و معرفی قاتل بپردازد، پرسش‌هایی جدی و فلسفی را درباره زندگی در دنیایی پست‌مدرن و مملو از ترس و تردید مطرح می‌نماید، بی آن که پاسخی روشن ارائه دهد.

**واژگان کلیدی:** ریچارد براتیگان، رمان پست‌مدرن، کارآگاه پارودیک، داستان کارآگاهی متافیزیک، عدم قطعیت.

## روایت‌شناسی ترجمه‌محور: الگویی ترکیبی و مفهومی برای مطالعه متون روایی ترجمه شده ابوالفضل حرّی

استادیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشکده ادبیات و زبانها، دانشگاه اراک، اراک-ایران.

### چکیده

این مقاله «روایت‌شناسی ترجمه‌محور» را به مثابه الگویی ترکیبی و مفهومی برای مطالعه متون روایی ترجمه شده معرفی می‌کند که هم در زبان مبدأ و هم مقصد کارایی دارد. این الگو در اصل، سه سطح روایت زبان مبدأ را در ترجمه بررسی می‌کند: داستان، متن، و روایت‌گری. در واقع، این الگو، مبنایی نظری و چارچوبی اندیشگانی برای بررسی عناصر متون روایی در متن مبدأ و متناظر آنها در متن مقصد فراهم می‌آورد. با این حال، فرآیند کاربست این عناصر در متن مبدأ و مقصد یکسان نیست. در متن مبدأ، نویسنده کار را با عناصر سطح داستان آغاز می‌کند و از آن طریق، به عناصر سطح متن و روایت‌گری می‌پردازد. در اولی، فرآیند، از پایین به بالا و در دومی، برعکس است. در زبان مقصد، مترجم کار ترجمه اثر را از سطح عناصر روایت‌گری و متن آغاز می‌کند که فرآیندی بالایی-پایینی است و ممکن است هیچ‌گاه نیز با عناصر سطح داستان سروکار پیدا نکند. با این حال، چون مترجم اولین خواننده متن اصلی است، ممکن است درک و دریافت وی از عناصر سطح داستان، در دریافت کلی و در نتیجه نحوه ترجمه وی از اثر تأثیر بگذارد. در عین حال، برخی نظریه‌پردازان ترجمه معتقدند روایت‌شناسی زبان مبدأ خیلی به نحوه ترجمه این عناصر در زبان مقصد اهمیتی نمی‌دهد. این مقاله، برخی از مسائل نظری الگویی ارتباط روایی را با نگاهی به سه ترجمه فارسی رمان به سوی فانوس دریایی اثر وولف تحلیل و تبیین می‌کند.

واژگان کلیدی: روایت‌شناسی، داستان، متن، روایت‌گری، روایت‌شناسی ترجمه‌محور.

## امتزاج روایت‌های نامتباين در رمان شیرینی دوست ایان مکیوون به مثابه فراداستان هیبریدی پسانوگرا

سید جواد حبیبی (نویسنده مسؤل)

استادیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، موسسه آموزش عالی جهاد دانشگاهی خوزستان

سارا سلیمانی کربلایی

استادیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، موسسه آموزش عالی جهاد دانشگاهی خوزستان

### چکیده

پژوهش حاضر با تمرکز بر ساختار روایی رمان *شیرینی دوست* (۲۰۱۲) اثر ایان مکیوون می‌کوشد ضمن واشکافی اصول روایت رئالیستی و همچنین شیوه روایی آوانگارد پسانوگرا، با طرح مبحث امتزاج روایت غیر همگن، مکیوون را نویسنده ای معرفی کند که مبتکرانه با «فراطرحی» روایی، جنبه تازه ای به ساختار رمانهای ژانر جاسوسی می‌افزاید. روایت دوگانه رمان که هم از شیوه روایت راست نما رئالیستی و هم از سنت روایت خودآگاه پسانوگرا بهره گرفته، بار دیگر—یک دهه بعد از رمان *کفاره* (۲۰۰۲) مکیوون— نشان از تمایل او برای اتصال گذشته و حال سنت روای رایج غرب در ادبیات داستانی دارد. مکیوون با آغشته کردن رمان با حوادث جنگ سرد و بهرگیری از آنچه لیندا هاچئون فراداستان وقایع‌نگارانه «می‌نامد، دست به خلق داستان بلندی می‌زند که روایتی است» هیبریدی و دارای پارادوکس. مراد از روایت پارادوکس در *شیرینی دوست*، امتزاج بازنمایی و ضد بازنمایی در یک روایت واحد است. ماحصل این پژوهش، که همصدا با پژوهش مونیکا کاجوکارو است، پوشاندن جامه روایت داستانی پسانوگرا بر قامت رمان *شیرینی دوست* است.

واژگان کلیدی: فراداستان؛ فراروایت؛ خود بازنمایی؛ پسامدرن هیبریدی؛ ضد بازنمایی؛ روایت خودآگاه.

## افشای سازوکارهای حکومتی آلتوسر با بازخوانش رمان متصدیان کفن و دفن اثر اشمائیل رید

علی احمدی

گروه زبان و ادبیات انگلیسی، واحد تهران مرکزی، دانشگاه آزاد اسلامی، تهران، ایران

آزیتا آرین (نویسنده مسؤل)

گروه زبان و ادبیات انگلیسی، واحد تهران مرکزی، دانشگاه آزاد اسلامی، تهران، ایران

### چکیده

مقاله حاضر سعی دارد نشان دهد که تمام نویسندگان و آثار ادبی در چهارچوب تعریفی که آلتوسر از سازوکارهای حکومتی ارائه می‌دهد قرار نمی‌گیرند. بدین منظور در این مقاله سعی شده است ساختارهای ایدئولوژیک آلتوسر و به‌ویژه سازوکارهای فرهنگی، مذهبی و آموزشی وی با بازخوانی و واکاوی رمان **متصدیان کفن و دفن** (۱۹۶۷) اشمائیل رید مورد بازنگری قرار گیرند تا ثابت شود آیا تعاریف وی جهان‌شمول هستند یا خیر و اینکه شخصیت‌ها چگونه که آلتوسر ادعا می‌کند استیضاح می‌شوند؟ این رمان با بهره‌گیری از شخصیت‌های هنری، مذهبی، قومی و نژادی، افرادی را به تصویر می‌کشد که نه تنها در قاب مفهوم ایدئولوژی حاکم آلتوسر نمی‌گنجد بلکه آن را به چالش می‌کشند. همچنین، این مقاله با بهره‌گیری از روش تحلیلی-توصیفی و خوانش دقیق متن نشان می‌دهد که رید با به‌سخره گرفتن سنت روایی سفیدپوستان سعی در ارائه مفهومی جدید از واقعیت دارد و استیضاح آلتوسری را نقض می‌کند.

**واژگان کلیدی:** سازوکارهای ایدئولوژیکی حکومت، سازوکارهای مذهبی حکومت، متصدیان کفن و دفن، واقعیت، استیضاح.



## زایش خانوادگی و اجتماعی در رمان هنرمندی/از جهان شناور بر اساس رویکرد اریک اریکسون

مرتضی جعفری

دانشجوی دکترای ادبیات انگلیسی، گروه زبان و ادبیات انگلیسی  
دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز، تبریز، ایران

ناصر مطلب زاده (نویسنده مسئول)

استادیار، گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز، تبریز، ایران

ناصر دشت پیما

استادیار، گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز، تبریز، ایران

### چکیده

در رمان هنرمندی/از جهان شناور، کازوئو ایشی گورو شرحی از زندگی ماسوجی اونو، نقاش سالخورده‌ای را ارائه می‌کند که زندگی و حرفه‌اش را در ژاپن پس از جنگ جهانی دوم مرور می‌کند. اگرچه رمان توان بالقوه زیادی برای بررسی رشد روانی-اجتماعی در شخصیت پردازی دارد، اما مطالعات کمی به این توان بالقوه توجه کرده اند. این مقاله می‌خواهد به بررسی شخصیت پردازی قهرمان رمان از نظر بحران میانسالی که با آن درگیر است بپردازد. با در نظر گرفتن این واقعیت که مرور ماسوجی از زندگی خود با وسواس او نسبت به خانواده و حرفه اش و تلاش او برای تصمیم گیری در مورد اینکه آیا به «زایش» یا رکود «دست یافته است همراه است، توصیف او را می‌توان از نظر رشد روانی اجتماعی «اریک اریکسون مورد بحث قرار داد. پژوهش حاضر با تمرکز بر مرحله هفتم نظریه اریکسون که در درجه اول با تصمیم گیری در مورد تضاد دوگانه «زایش در مقابل رکود» و تلاش فرد برای تصمیم گیری در مورد معنای زندگی مشخص می‌شود، تلاش‌های ماسوجی برای ایجاد تصویری مثبت از گذشته خود را مورد کنکاش قرار میدهد همچنین تمایل او به جبران کاستی‌های خود در مسائل خانوادگی تا در نهایت در سال‌های میانسالی خود احساس «زایش» کند را بررسی میکند. در نهایت، این تحقیق به این نتیجه می‌رسد که ماسوجی با توسعه فضیلت «مراقبت» می‌تواند بر آزارهای روانی این مرحله غلبه کند.

واژگان کلیدی: ایشیگورو، اریکسون، بحران میان سالی، زایش، رکود، مراقب

## تحلیل گفتمان انتقادی خشونت کلامی در رمان /افسون سبز

سمیرا حبیبی مظاهری

دانشجوی دکتری زبان شناسی، گروه زبان شناسی، واحد تهران

جنوب، دانشگاه آزاد اسلامی، تهران، ایران

فردوس آقا گل زاده (نویسنده مسئول)

استاد، گروه زبان شناسی، واحد تهران جنوب، دانشگاه آزاد اسلامی، تهران، ایران

گروه زبان شناسی، دانشگاه تربیت مدرس، تهران، ایران

### چکیده

هدف اصلی این پژوهش بررسی لایه‌های مختلف در روابط قدرت بین سخنگویان ایرانی با استفاده از چارچوب تحلیل گفتمان انتقادی نرم‌ن فرکلاف است تا به کشف آن ساختارهای اجتماعی بیانجامد که منجر به خشونت کلامی می‌شود. برای نیل به این مهم، رمان /افسون سبز به قلم تکین حمزه‌لو که شامل ۱۶۸۵۸۰ واژه می‌باشد به عنوان پیکره مطالعاتی انتخاب شده است. نتایج این پژوهش نشان می‌دهد که ساختارهای اجتماعی از قبیل نابرابری جنسی، تفاوت‌های اجتماعی و اقتصادی، و تفاوت طبقاتی منجر به خشونت کلامی در زبان فارسی می‌شود. بنابراین، تکین حمزه‌لو از متن خود برای تاثیر گذاشتن بر روی خوانندگان (ایرانیان خاصه زنان ایرانی) جهت آگاه‌سازی آنان از ساختارهای اجتماعی (نابرابری جنسی، تفاوت‌های اجتماعی و اقتصادی، و اختلاف طبقاتی) در تلاش برای تغییر، و حتی معکوس نمودن روابط قدرت (به دست آوردن تساوی قدرت بین زن و مرد و حذف اختلاف طبقاتی و نابرابری اقتصادی) بهره می‌برد. این تحقیق نشان می‌دهد که تکین حمزه‌لو از استراتژی «دیگر سازی» برای به تصویر کشیدن دیدگاه بدبینانه خود در مورد نگاه مردان نسبت به زنان از طریق خشونت کلامی استفاده می‌کند.

واژگان کلیدی: رمان فارسی، تحلیل گفتمان انتقادی، خشونت کلامی، فرکلاف، /افسون سبز.

## بررسی تأثیر ارزیابی پویا بر بهبود عملکرد قرائت قرآن آموزان ایرانی

افشین رضایی

استادیار، دانشگاه آیت الله بروجردی، بروجرد، ایران.

احسان نمازیان دوست (نویسنده مسئول)

دکتری زبان‌شناسی کاربردی (آموزش زبان)، گروه دروس عمومی،

دانشگاه علوم پزشکی جندی شاپور اهواز، اهواز، ایران.

ایوب امرایی

استادیار، گروه علوم قرآن و حدیث، دانشگاه آیت الله بروجردی، بروجرد، ایران.

### چکیده

ارزیابی پویا که بر اساس مفهوم منطقه تقریبی رشد توسط ویگوتسکی (۱۹۷۸) معرفی شد در آموزش زبان انگلیسی به عنوان یک زبان خارجی به طور وسیع مورد تحقیق قرار گرفته است. اما این روش ارزیابی در آموزش زبان عربی به عنوان یک زبان خارجی تا حد زیادی مورد مطالعه قرار نگرفته است. با توجه به این موضوع، مطالعه حاضر قصد دارد که تأثیر ارزیابی پویا بر بهبود عملکرد قرائت قرآن آموزان ایرانی را مورد بررسی قرار دهد. برای این هدف، دو کلاس پایه هفتم در یکی از دبیرستان های دولتی شهر بروجرد انتخاب شدند و به طور تصادفی به دو گروه کنترل (۲۱ نفر) و گروه آزمایش (۲۳ نفر) تقسیم شدند. سپس، پیش آزمون، آموزش (که بر اساس اصول و رویه های ارزیابی پویا بود برای گروه آزمایش در ۱۵ جلسه برگزار شد)، پس آزمون فوری و پس آزمون با تأخیر برگزار شدند. داده های جمع آوری شده با استفاده از تحلیل واریانس یک طرفه مورد تجزیه و تحلیل قرار گرفت. یافته ها نشان داد که گروه آزمایش در پس آزمون فوری از گروه کنترل عملکرد خیلی بهتری داشت. علاوه بر این، نتایج نشان داد که گروه آزمایش در پس آزمون با تأخیر نسبت به گروه کنترل عملکرد خیلی بهتری داشتند. این مطالعه با برخی کاربردهای آموزشی منطبق با اصول نظریه اجتماعی-فرهنگی به پایان می رسد.

**واژگان کلیدی:** نظریه فرهنگی-اجتماعی، منطقه تقریبی رشد، ارزیابی پویا، قرائت، قرآن آموزان.

## مطالعه سواد ارزیابی مدرسان تازه کارو با تجربه با زمینه تحصیلی انگلیسی و غیر انگلیسی در آموزش انگلیسی با اهداف خاص در محیط دانشگاهی ایران

فاطمه ثبوتی

دانشجوی دکتری، گروه مترجمی زبان انگلیسی، واحد ورامین- پیشوا، دانشگاه آزاد اسلامی، ورامین، ایران

ندا قرا گوزلو (نویسنده مسؤل)

استادیار، گروه مترجمی زبان انگلیسی، واحد ورامین- پیشوا، دانشگاه آزاد اسلامی، ورامین، ایران

امیرحسین رحیمی

استادیار، گروه زبان انگلیسی، واحد یادگار امام خمینی (ره) شهرری، دانشگاه آزاد اسلامی، تهران، ایران.

### چکیده

مطالعه حاضر تلاشی برای بررسی سواد ارزیابی در بین مدرسان انگلیسی با اهداف خاص در محیط دانشگاهی ایران بود. این مطالعه با روش تحقیق آمیخته توجیهی پی در پی طراحی شد و ۱۰۰ مدرس تازه کار و باتجربه انگلیسی با اهداف خاص دارای مدرک دکتری در رشته تحصیلی زبان انگلیسی و غیر انگلیسی از طریق نمونه گیری معیاری جهت تکمیل کردن پرسشنامه و مقیاس در مطالعه حاضر انتخاب شدند. از بین شرکت کنندگان، ۲۰ مربی انگلیسی با اهداف خاص برای مشاهدات کلاسی و مصاحبه نیمه ساختاری بر اساس نمونه گیری در دسترس انتخاب شدند. ابتدا جهت مقایسه شیوه های ارزیابی مدرسان مبتدی/ با تجربه با زمینه تحصیلی زبان انگلیسی و غیر انگلیسی، داده های کمی از طریق چک لیست مشاهدات کلاسی جمع آوری و با آزمون کای اسکوئر تحلیل شد. سپس، داده های کیفی از طریق نت برداری و مصاحبه جمع آوری و پس از ترجمه و دسته بندی، از طریق تحلیل محتوای مضامین و کدگذاری باز/ محوری تحلیل شد. یافته ها نشان داد که مدرسان با زمینه تحصیلی زبان انگلیسی به طور قابل توجهی بیشتر از مدرسان با زمینه تحصیلی غیر انگلیسی روش های ارزیابی را به کار میبرند. علاوه بر این، مشخص شد که مدرسان تازه کار به طور قابل توجهی بیشتر از مدرسان باتجربه روش های ارزیابی را به کار میبرند. همچنین مدرسان تازه کار با زمینه تحصیلی زبان انگلیسی روش ها و مولفه های ارزیابی را بهتر از همتایان غیر زبان انگلیسی یا حتی همتایان با تجربه خود درک می کنند. یافته های این مطالعه میتواند برای مدیران اجرایی در وزارت آموزش عالی، مدرسان دانشگاه ها و نیز دانشجویان مفید باشد.

**واژگان کلیدی:** سواد ارزیابی، مولفه های سواد ارزیابی، مدرسان تازه کار، مدرسان باتجربه، زمینه تحصیلی زبان انگلیسی و غیر انگلیسی.